

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Francés
Aprobación propuesta TFT - 1er.Plazo (73)

DNI	Apellidos y Nombre	Título propuesta	Tutor/a
46249814	Alemán Monzón, Natacha	Análisis de la obra <i>Enola Holmes</i> y de su traducción al español	M ^a Goretti García Morales
54058776	Alonso Pérez, Famara	La contribución de los materiales didácticos para el aprendizaje de lenguas extranjeras, en la lucha contra el racismo y la xenofobia	Ana Ruth Vidal Luengo
78506262	Amado Valido, Esther	Aprendizaje, adaptación y desarrollo del cerebro de un niño a un idioma introducido a temprana edad. Bilingüismo no maternal - POR CONSENSUAR CON LA TUTORA	Ana M ^a Monterde Rey
49692980	Arencibia Pérez, Diandra	Análisis de los anglicismos en las <i>influencers</i> : estudio de casos	M ^a Nayra Rodríguez Rodríguez
79074830	Barbado Hernández, M ^a Elba	Análisis comparativo de la metodología empleada para definir vocablos pertenecientes a un mismo campo semántico en diccionarios generales de lengua español	Ana M ^a Monterde Rey
44743829	Batista Bolaños, Paola	La traducción de <i>iSupport dor dementia</i> : análisis de dificultades y soluciones	Laura Cruz García
51168826	Beautell Burgoa, Lorea	POR CONSENSUAR CON EL TUTOR	Fco. Javier Mariscal Linares
X34499005	Bradley Oldfield, Luke	Interpreters before face threatening acts expressed by the speaker	María Goretti García Morales
78769612	Cabrera Álvarez, Noelia	El lenguaje no verbal y su importancia en interpretación simultánea	Amalia Bosch Benítez
78594907	Cabrera Castillo, Melania	La enseñanza del español como segunda lengua extranjera en Estados Unidos - POR CONSENSUAR CON EL TUTOR Trad B, Int B, LB	Miguel Ángel Perdomo Batista

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Francés
Aprobación propuesta TFT - 1er.Plazo (73)

DNI	Apellidos y Nombre	Título propuesta	Tutor/a
42214049	Cabrera Déniz, Natalia	Traducción audiovisual: el doblaje en canciones populares de la industria Disney - POR CONSENSUAR CON LA TUTORA Int B, LB, Trad B, TIP, LC, Trad C, Int C	Karina Socorro Trujillo
44729296	Cardona Bethecourt, Sara	La dimensión ética en el campo de la traducción	Leticia M ^a Fidalgo González
54116129	Castro Alonso, Alejandra	El lenguaje xenófobo en la campaña del Brexit y su posterior impacto en la sociedad del Reino Unido	Ángeles Sánchez Hernández Francisco Álvarez Gil
42229325	Castro Flovig, Natalia	Análisis de la situación de la educación presencial en el curso 2020/2021 y propuesta de introducción de la educación en línea	Jessica Pérez-Luzardo Díaz
45759104	Cedrés Batista, Tara	Localización de videojuegos. Análisis de la traducción de <i>Life is Strange: Before the Storm</i>	Detlef Reineke
45396884	Cooper Santana, Daniel Fidel	La Traducción e Interpretación en el Mundo de los Deportes	Gustavo Naranjo Maroto
45176704	Cruz Sánchez, Yaiza	Propuesta didáctica para la enseñanza del español como L2 para adultos francófonos de nivel A1	M ^a Nayra Rodríguez Rodríguez
Y5427220	Dumoulin, Clémentine Muriel Raphaëlle	L'importance de la langue dans la construction de l'identité culturelle	Ángeles Sánchez Hernández
45782088	Espiñera Coria, David	La importancia de la traducción e interpretación en las Naciones Unidas - POR CONSENSUAR CON LA TUTORA TIP, Trad B, Trad C, Int B, Int C.	Karina Socorro Trujillo
42254152	Estupiñán Hosse, M ^a José	Subtitulado para personas sordas o con discapacidad auditiva. Análisis de la adaptación de los efectos sonoros y del diálogo de la película <i>Aladdin</i> (2019)	Ángeles Sánchez Hernández

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Francés
Aprobación propuesta TFT - 1er.Plazo (73)

DNI	Apellidos y Nombre	Título propuesta	Tutor/a
54091645	Estupiñán Roldán, Beatriz	Análisis del <i>slang</i> y el doblaje: ¿supone un reto y un problema?	Amalia Bosch Benítez
54123591	García Monzón, Claudia	Causas y circunstancias que comprometen la fidelidad al T.O	Helena Luezas Hernández
45367731	García Pulido, Cándido	La traducción musical y la ópera inglesa. Traducción al español del fragmento "x" de la ópera <i>The Fairy Queen</i> de Henry Purcell	María Nayra Rodríguez Rodríguez
45348930	García Vega, Paula	Problemática de la interpretación telefónica en los servicios de emergencias de la provincia de Las Palmas	Ana M ^a García Álvarez
46250991	González Benítez, Raúl	Actitudes de los posibles futuros docentes de ELE en la ULPGC hacia las variedades lingüísticas del español	Marta Samper Hernández
42228458	González Martel, Virginia	Traducción de las referencias culturales en la película de dibujos animados: <i>Aladdin</i> (nuevo título)	Gisela Marcelo Wirnitzer
45784451	Guzmán Ledesma, Moneiba	Adaptación cultural y censura: doblaje y subtulado	Cristina Cela Gutiérrez
54161877	Hernández Cabrera, Patricia	Análisis del lenguaje de la novela <i>Les Gracitades</i> (D. de Vigan): un reto para su traducción	Ángeles Sánchez Hernández
54123410	Hernández Rivero, Omaira del Pino	Traducción de documentos administrativos para inmigrantes	Agustín Darías Marrero
45353763	Herrera Ramírez, Alejandro	La enseñanza del francés de Bélgica como parte del FLE	Agustín Darías Marrero
42248636	León Viera, Lucía	Propuesta de traducción comentada de un artículo científico sobre traducción audiovisual: 'Translation Studies, Audiovisual Translation and Reception' (Yves Gambier, 2018)	Víctor M. González Ruiz

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Francés
Aprobación propuesta TFT - 1er.Plazo (73)

DNI	Apellidos y Nombre	Título propuesta	Tutor/a
45399906	Linares Gil, Irene	La invisibilidad de la literatura LGTB en la historia y la influencia del contexto histórico en la producción literaria	M ^a Nayra Rodríguez Rodríguez
43384892	Luis González, Paula	La enseñanza del inglés en España en la escuela pública: ¿una asignatura pendiente?	María Goretti García Morales
46254618	Marrero López, Diandra	Coincidencias entre el español de Venezuela y el español de Canarias: estudio de un caso.	María Nayra Rodríguez Rodríguez
49405671	Martínez Santana, Yara	Procedimientos de traducción español-inglés en el doblaje y subtitulado en La Casa de Papel - POR CONSENSUAR CON LA TUTORA LB, Trad B, Int B	Margarita Sánchez Cuervo
42251664	Matos Rodríguez, Aura	El desplazamiento del pretérito imperfecto de subjuntivo por el presente de subjuntivo en el español de Perú	Gracia Piñero Piñero
45350844	Mayor Quintana, Hannah	Análisis de dificultades y errores de la interpretación de la lengua C en estudiantes de Traducción e Interpretación	Agustín Darías Marrero
45780474	Medina Rodríguez, Adriana del Pino	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA Trad B, LB, LA, TIP, Int B, Inf, Doc/Term	M ^a Carmen Martín Santana
54107758	Medina Santana, Clara	Propuesta para la incorporación de las TIC en el aprendizaje de la Lengua B en Traducción e Interpretación	Heather Mary Adams
49408819	Melián García, Sergio Daniel	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA Int B, Int C, Trad B, Trad C, LD Árabe, LB, LC	Carmen Falzoi Alcántara

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Francés
Aprobación propuesta TFT - 1er.Plazo (73)

DNI	Apellidos y Nombre	Título propuesta	Tutor/a
45363055	Melián Santana, Carlos	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA Doc/term	Jadwiga Stalmach
45374956	Mendoza Rodríguez, Yara	Los estudios de traducción e interpretación en universidades españolas y el mundo profesional: expectativas vs realidad	Detlef Reineke
79085823	Muniz Fernández, Esther	El papel del intérprete en los servicios públicos	Marcos Antonio Sarmiento
51150475	Muro Estévez, Sara	La importancia de las imágenes en interpretación consecutiva. Una perspectiva cognitiva	Ana M ^a García Álvarez
45177549	Naranjo Guerra, Ada	Enseñanza de lenguas extranjeras en niños - POR CONSENSUAR CON LA TUTORA LB, LC, Trad B, Trad C, Int B, Int C, LA	Carmen Falzoi Alcántara
54083550	Navarro Sánchez, Cathaysa	Historia y evolución de la interpretación en la Unión Europea	Helena Luezas Hernández
45399881	Peñate Suárez, Adrián	El continuum dialectal eslavo como movimiento promotor del paneslavismo	Jadwiga Stalmach Pajestka
43295575	Prieto Deniz, Ana	Interpretación de conferencias: la interpretación remota	Heather Mary Adams
42230675	Ramírez Sánchez, Sara	Los retos del intérprete en el ámbito sanitario: dificultades lingüísticas y emocionales	Cristina Cela Gutiérrez
45395412	Ramos Fabelo, Dianne del Pilar	La localización de videojuegos y propuesta de traducción de los textos de interfaz de usuario del videojuego <i>Grandia II</i>	Detlef Reineke

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Francés
Aprobación propuesta TFT - 1er.Plazo (73)

DNI	Apellidos y Nombre	Título propuesta	Tutor/a
54147463	Ravelo Falcón, Sara	Español como L2/L3 en el sistema educativo de Francia y Bélgica	Ángeles Sánchez Hernández
45362517	Rivero Roque, Sara	La meditación como canal del control emocional en la interpretación consecutiva	Ana M ^a García Álvarez
46250674	Rodríguez Domínguez, Ruth M ^a	La traducción en la enseñanza en lenguas extranjeras	M ^a del Carmen Martín Santana
44731428	Rodríguez Padrón, Irene	El papel de los intérpretes en los procesos y otros trámites judiciales	Marcos Antonio Sarmiento Pérez
43488237	Rodríguez Pérez, Laura	Estudio de las discrepancias onomatopéyicas en distintas culturas y lenguas. Un enfoque traductor.	M ^a Carmen Falzoi Alcántara
49495906	Rodríguez Santana, Laura	Shakespeare y la intertextualidad: cómo ser inmortal en la traducción	Heather Mary Adams
42232437	Rodríguez Sicilia, Alba	Anuncios en Internet: análisis y propuestas de traducción	Heather Mary Adams
42231802	Rodríguez Socorro, Marta	Análisis de la lengua que se emplea en el mundo de la moda para comunicarse con distintos sectores de la población	María Goretti García Morales
78599834	Rodríguez Yera, Nerea	La CNV y su relación con la interpretación	M ^a Gracia Piñero Piñero
42270272	Roque Viera, Claret Jesús	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA LC, LB, Trad B, Trad C, TIP, Doc/Term, LA	Ana M^a Monterde Rey
46248288	Saavedra Robaina, Amanda de los Ángeles	Análisis de elementos culturales y humorísticos significativos en la serie de televisión <i>Los Simpson</i>	Helena Luezas Hernández

Curso 2020/2021
Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Francés
Aprobación propuesta TFT - 1er.Plazo (73)

DNI	Apellidos y Nombre	Título propuesta	Tutor/a
49495081	Saavedra Valencia, Omar Jesús	La memoria en la interpretación consecutiva: técnicas de aprendizaje para su desarrollo	Konstantina Konstantinidi
Y0058759 P	Samo Orton, Teagan	Las carreras de idiomas son para mujeres	Agustín Darías Marrero
45619588	Santana Padilla, Álvaro	Análisis de las técnicas de traducción y restricciones aplicadas al subtítulo de <i>RuPaul's Drag Race</i>	Marta González Quevedo
44731859	Sosa Melián, M ^a Cristina	Reconocimiento y uso de canarismos de las islas occidentales por los hablantes grancanarios	Marta Samper Hernández
54116269	Suárez Hernández, Johanna	El mito de la objetividad en la traducción: aspectos culturales y sus implicaciones	Heidrun Witte
54085573	Suárez Rodríguez, José Juan	Luces y sombras de la traducción en el transporte aéreo	Karina Socorro Trujillo
78821316	Torres Romo, Paula	Traducción automática vs traducción humana. ¿Son las nuevas herramientas tecnológicas una amenaza para el traductor?	José Isern González
54054318	Urrutia Martín, Silvia	Estudio del llamado lenguaje inclusivo en las redes	Eladio Santana - Salvador Benítez Rodríguez
42213120	Vega Bordón, Natalia	POR CONSENSUAR CON LA TUTORA Trad B	Laura Cruz García
44744226	Velázquez García, Laura	La traducción de las palabras malsonantes en la filmografía de Quentin Tarantino	Leticia M ^a Fidalgo González
45396503	Velázquez Henríquez, Sara	Interpretación en Lengua de Signos: ámbito educativo y judicial	Helena Luezas Hernández

Curso 2020/2021

Grado en Traducción e Interpretación Inglés - Francés
Aprobación propuesta TFT - 1er.Plazo (73)

DNI	Apellidos y Nombre	Título propuesta	Tutor/a
42418107	Vigueras Marante, Alejandro	Nuevas realidades de la traducción audiovisual: dos propuestas de subtulado de un cortometraje atendiendo a distintas convenciones	Laura Cruz García
78836836	Zambrano Carpio, Shakira Paullette	Análisis de la traducción de la serie <i>How I met your mother</i>	M ^a Jesús Rodríguez Medina
42222567	Zamora Jara, Airán Jesús	POR CONSENSUAR CON EL TUTOR LA, TIP, Int C, LB	Miguel Ángel Perdomo